

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2017

Portuguese / Portugais / Portugués
A: literature / littérature / literatura

Higher level
Niveau supérieur
Nivel superior

Paper / Épreuve / Prueba 1

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Assessment Centre.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre de l'évaluation de l'IB est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa del centro de evaluación del IB.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission.	Alt+1
	Incorrect point – indicates factual inaccuracies or misinterpretations.	Alt+2
	Ellipse that can be expanded.	Alt+3
	Horizontal wavy line that can be expanded – indicates language errors / incoherence.	Alt+4
	Highlight tool that can be expanded.	Alt+5
	On page comment – justifies application of assessment criteria.	Alt+6
	Unclear content or language.	Alt+7
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN.	Alt+8
	Good Response/Good Point.	Alt+9
	Vertical wavy line that can be expanded – indicates irrelevance / going off the point.	Alt+0

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces notes ne sont que simples lignes directrices pour aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées ni comme un ensemble de réponses fixe et exhaustif, ni comme des approches de notations auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección de respuestas y enfoques fijos y detallados por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1. Uma análise literária dirigida entre satisfaz e bom contemplará o seguinte:
- compreende a ideia de base do poema que explora o sofrimento interior do eu lírico
 - analisa a estrutura externa do poema
 - comenta a importância da rima cruzada para o poema
 - identifica o ritmo do poema marcado pelos diferentes encavalgamentos
 - relaciona a expressividade das reticências com a expressão dos sentimentos do eu lírico
 - explora a adjetivação na expressão dos sentimentos do eu lírico
 - explora a expressividade da apóstrofe à alma do sujeito lírico na estrofe final
 - explora a expressividade da pergunta retórica e da comparação da terceira estrofe.

Uma análise literária dirigida entre muito bom e excelente poderá também contemplar o seguinte:

- relaciona o título do poema com a forma deste (quodras, predomínio da coordenação, simplicidade vocabular, ironia...)
- explora a aproximação da natureza por parte do sujeito lírico para exprimir os seus sentimentos
- comenta a metáfora e a personificação em torno do coração (oitava estrofe) relacionando-as com a ideia de base do poema
- relaciona os sentimentos do eu lírico com a natureza húmida envolvente
- analisa a oposição entre o passado e o presente, um passado algo positivo que suscita saudade por oposição a um presente “chuvoso”, triste
- explora a possibilidade de uma certa oposição entre a forma e o conteúdo do poema (forma simples para exprimir o sentimento complexo que é a tristeza interior do ser humano).

2. Uma análise literária dirigida entre satisfaz e bom contemplará o seguinte:
- identifica dois momentos distintos no texto (quatro primeiros parágrafos vs restantes parágrafos; Rosa e um Amor imobilizado vs Rosa na prisão com as prisioneiras)
 - comenta a expressividade das frases curtas
 - comenta a pergunta retórica com que termina o sexto parágrafo
 - relaciona a personagem de Rosa com as prisioneiras
 - analisa o valor expressivo da adjetivação (“A água do amor... pesada, carregada” // [o amor] “Paralisado, mas vivo”...)
 - analisa o valor expressivo da metáfora ([os corpos daquelas mulheres]” últimos redutos de liberdade”)
 - comenta o valor expressivo da oposição na frase “Na prisão o silêncio não existe.”
 - analisa o valor expressivo da personificação (*Os sentimentos que erravam por dentro do corpo*).

Uma análise literária dirigida entre muito bom e excelente poderá também contemplar o seguinte:

- interpreta o simbolismo que a dança adquire neste excerto tanto para Rosa como para as prisioneiras
- comenta a falta de liberdade tanto em Rosa como nas prisioneiras
- identifica na música e na dança uma forma de libertação para as prisioneiras
- analisa as diferentes oposições que percorrem o texto (prisão/liberdade, grades/melodia e dança, barulho do cárcere/notas de música, ritmo e raiva/ alegria, corpo das prisioneiras/celas solitárias, equilíbrio do corpo/desequilíbrio dos sentimentos)
- contrasta a prisão psicológica de Rosa (a um Amor) com a prisão física das prisioneiras
- relaciona a reflexão que Rosa faz ao longo do excerto com a intervenção final da prisioneira (décimo primeiro parágrafo)
- comenta o paralelismo que se desenha ao longo do texto entre a dança e o amor.